

# Le jour naissait à peine ...

pour 3 chœurs et cor solo en Fa

D'après un texte de  
Florence DELAY

Bruno DUCOL  
op. 42

durée : 7' ca.

Tempo I ♩ = 52 ca *molto libero*

Parfois les absents sont là [...] *pp* *senza vibr.*  
Trop intensément là  
Ils gardent le silence encore  
François Cheng

1 haute-c.  
1 ténor  
1 baryton  
1 basse  
Chœur II  
4 sop.  
4 alti  
4 tén.  
4 basses  
Chœur III  
Cor solo  
*ppp* *pp* *p* *mp*  
*senza vibr.* *gliss.* *poch.* *Con sord. (bol)*

(\*) Souffle coloré, presque sifflé  
la bouche à peine ouverte

6 1 sop.1

Ch. I

6 1 hc.

Ch. II

6 4 sop.

Ch. III

Cor solo

111 sop.1

1 sopr.2

Ch. I

1 mez.

1 ca.

11

1 hc. *pp*

1 tén. *p*

1 bar.

1 bas.

Ch. II

le-vé

ma - tin

jour pas en-co - r(e) le-vé

*f*

*poco*

*p* (bouche fermée)

[M]

11

4 sop.

4 alti

4 tén.

4 bas.

Ch. III

[F]

[U]

[U] → F

[S]

*pp*

*gliss.*

*pp*

*gliss.*

*pp*

*gliss.*

*pp*

11

Cor solo

16 1 sop.1

1 sopr.2

Ch. I 1 mez.

1 ca.

16 1 hc.

1 tén.

Ch. II 1 bar.

1 bas.

pp senza vibr. (pp)

pp < sf pp

pp < sf pp

pp < sf pp senza vibr. (pp)

[M] [M]

[O] - - - O [M]

T(o) [O] - - - O [M]

[M] - - - T(o) [M]

16 4 sop.

4 alti

Ch. III 4 tén.

4 bas.

gliss.

chanté p

murmuré pp sf

Sun - day mor-nin-G ear - ly

Sun - day mor-nin-G Sun - day mor-nin-G

16 Cor solo

pp < sf pp

20 1 sop.1

Ch. I

1 sopr.2

1 mez.

1 ca.

parlé **pp**  $\overbrace{\quad\quad\quad}^5$

Spun-ta-va il dì

Ch. II

1 hc.

1 tén.

1 bar.

1 bas.

T(e) Tôt, O di-man Ch(e)

[O] di-man Ch(e)

T(e) [O] Ch(e)

T(e) [O]

*sf* *pp* *sf* *gliss.*

*sf* *pp* *poco* *sf* *gliss.*

*sf* *pp* *sf*

*sf* *pp*

Ch. III

4 sop.

4 alti

4 tén.

4 bas.

(y) Sunday mornin'Sunday

ear-ly Sun day

(y) Sunday mornin'Sunday

ear-ly Sun day

(souffle) **pp** *gliss.*

[ ]

chanté **pp**  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

ear-ly

**ppp** *senza vibr.*

[M]

chanté **ppp**  $\overbrace{\quad\quad\quad}^3$

[M]

Cor solo

*sf* *pp* *ppp*

24 1 sop.1

1 sopr.2

1 mez.

1 ca.

parlé *pp*

u - ne pia - ggia er - bo - sa

so - vra u - ne pia - ggia

la ro - sa so - vra

quan - do la ro - sa so - vra u - ne pia - ggia er - bo - sa

Ch. II

1 bar.

parlé *p*

Le jour

24

4 sop.

2 soli *pp*

tutte (souffle) *poco*

gliss.

Sun - day [Ch]

4 alti *poco*

gliss.

4 tén. *sempre ppp*

4 bas. (souffle) *poco*

gliss.

Cor solo

24

senza sord.

bouché

C# chanté

div. *pp*

Ch. II

26

1 bar. librement

nais-sait à pei-ne quand la ro-se sur une colline her-beu-se s'ou vrit en salu-ant l'aube d'un ri - re ...

Ch. III

26

4 sop.

4 tén.

segue

quasi 6/4

Cor solo

26

segue

ouvert

bouché

*mf*

*pp sub.*

## Ein Wanderer

T° II : Andante  $\text{♩} = 78$  ( $\text{♩} = \text{♩}^{\text{3rd}} \text{précéd.}$ )

28 1 sop.1 chanté *pp* *p* *mp* *mf*

[M] Il mar-ch(e) Il mar - che pieds nus dans l'her -

1 sopr.2 chanté *pp* *p* *mp* (*mp*)

[M] Il march(e) Il mar - che pieds

Ch. I

1 mez. *pp* *p*

[M] Oh

1 ca. chanté *pp* *p*

[M] Oh

(5)  
(4)

28 4 sop. chanté *pp* chuchoté

wal - [O]-ks O he walks

4 alti chanté *pp* chuchoté

wal - ks O he walks

Ch. III

4 tén. chanté *ppp* chuchoté

[O] O he walks

4 bas. chanté *pp* chuchoté

He O he walks

(5)  
(4)

Cor solo 28 C# chanté D chanté

*pp* *p* *pp*

Detailed description: This page of a musical score for 'Ein Wanderer' features vocal and instrumental parts. The top section, labeled 'Ch. I', includes four vocal staves: 1 sop.1, 1 sopr.2, 1 mez., and 1 ca. The bottom section, labeled 'Ch. III', includes four vocal staves: 4 sop., 4 alti, 4 tén., and 4 bas., plus a 'Cor solo' staff. The score is in 4/4 time and includes lyrics in French and English. Dynamics range from *pp* to *mf*. Performance markings include 'chanté', 'chuchoté', and 'C# chanté'. A rehearsal mark (5) is present in both vocal sections.

Tempo ad lib. ————— A tempo (♩ = 78)

32 1 sop.1 *stacc. f*

- - be Il se ré habitue à vi - - vre

1 sopr.2 *stacc. f* *mp* *gliss.*

nus dans l'her-be Il se ré habitue à vi - - - - vre

Ch. I

1 mez. *stacc. f*

dans l'her-be Il se ré ha bi tue à vi - vre

1 ca. *mp* *stacc. f* *mp*

[M] - - - - Il se ré ha bi tue à vi - - - - vre

32 4 sop. *div. pp*

Oh, - - - -

4 alti *pp*

Oh, - - - -

Ch. III

4 tén. *pp*

Oh, - - - -

4 bas. *pp*

He

32 Cor solo *mf* *sf* *pp*



36 1 sop.1

Ch. I

1 sop.2

1 mez.

1 ca.

36

Ch. II

1 hc.

1 tén.

1 bar.

1 bas.

*p* Oh, il res-pi - re

*mp* Il res - [i] re

*p* Il res-pi - re

*mp* [i] re

*f* [i] re

*f* [i] re

*f* [i] re

36

Ch. III

4 sop. (\*) *tutte*

4 alti (\*)

4 tén.

4 bas. (\*)

*I sola : écho pp*

*gli altri*

*tutte*

*gliss.* he takes a brea - th

*gliss.* he takes a brea - th

a brea - th

ta - kes He

a breath [e]

[M] [e]

[e]

[M] e

*pp*

*f*

*f*

*f*

*f*

Cor solo

*mp*

*sf*

(\*) : en inspirant

*Poco stringendo* .....

*Tempo ad lib. rit.*

40 1 sop.1 *f* *fp*

Le par - fum des vi-o - let' et des ja - cin - thes [O]

1 sopr.2 *stacc. f*

Il re-con-nait le par - fum des vi-o - let' et des ja - cin -

Ch. I

1 mez. *f*

Oh, Oh, le par - fum des vio - let - tes [O] *gliss.*

1 ca. *stacc. f* *fp*

re-con-nait le par - fum des vio - let(tes) [O]



43 1 sop.1 *pp senza vibr.*

(thes) [M]

1 sopr.2

- - thes

1 mez.

Ch. I

43 *pp* *a piacere* *gliss.* *mf* *D chanté* 6:4

Cor solo

A tempo (♩ = 78)

47 1 hc. *pp* *p*

1 tén. *pp* *p*

1 bar. *pp*

1 bas. *pp* poch.

47 4 sop. *Sprechgesang* *cantando p*

4 alti *chuchoté* *cantando p*

4 tén. *chuchoté* *cantando (pp)*

4 bas. *chuchoté* *Sprechgesang* *cantando p* poch.

Cor solo *pp* *gliss.* *poco* *p* poch.

Les pen - sées près de son tom -

Les pen - sées près de son tom -

Oh son tom -

Oh [O]

the scent of daf-fo - di - ls [O]

chuchoté vi - o le - ts [O]

the scent of vi - o le - ts [O]

He fin - ds the scent the scent of - daf - fo - di - ls [O]

51 1 sop.1 *mf* Les pen - sées le re - gar - dent *ppp senza vibr.* [M]

1 sopr.2 *mf* Les pen - sées le re - gar - dent de leurs beaux yeux d'il - lé - trées *poco vibr. f*

1 mez. *mf* Les pen - sées re - gar - dent

1 ca. *mf* Les pen - sées re - gar - dent de leurs beaux yeux [O] *poco vibr. f*

51 1 hc. *fpp sub.* beau re - gar - dent *poco vibr. f*

1 tén. *fpp sub.* beau re - gar - dent

1 bar. *fpp sub.* beau Oh, *pp senza vibr.*

1 bas. *pp sub.* Oh, *pp senza vibr. poco vibr. f*

51 4 sop. *f* Sunday morning *stacc. f* O

4 alti *f* Sunday morning *stacc. f* O

4 tén. *div. f* mor ning O

4 bas. *pp sub.* O *f*

51 Cor solo *pp sub.*

Conserver le tempo !

54 1 sop.1

1 sop.2 *comme un gémissement* *ppp* *gliss* [U] ———

1 mez. *p* U(ne) — [M] ——— *Sprechgesang p* près

1 ca. *quasi B.F.* *p* [M] ——— *pp senza vibr.* [U] ———

sanglottait *p* *3* san glottait une femme

54 1 hc.

1 tén. *Sprechgesang pp* *chanté p > ppp senza vibr.* u-ne fem-me [M] Il en-tend *chanté pp* [U] ———

1 bar. *Sprechgesang pp* *chanté p > pp* Il en-tend sangloter [U] ———

1 bas. *Sprechgesang pp* *chanté pp* Il en-tend u-ne fem-me Un(e) fem me [U] ——— [U]

54 4 sop.

4 alti

4 tén.

4 bas.

54 Cor solo *pp*

58 1 sop.1 *fpp*

1 sopr.2 *fpp*

Ch. I 1 mez. de son tombeau

1 ca.

58 1 hc. comme un gémissement *fpp sub.*

1 tén. *pp sub.*

Ch. II 1 bar. *sfpp*

1 bas. *sf*

sur le jar

Le jour se lè - ve

58 4 sop. *pp* murmuré à la hauteur indiquée

4 alti *pp* murmuré à la hauteur indiquée

Ch. III 4 tén. *pp* murmuré à la hauteur indiquée

4 bas. murmuré *pp*

Oh, close to his grave, he hears a woman sobbing close to his grave ...


He hears a woman sobbing close to his grave, he hears a woman sobbing ...

He hears a woman sobbing close to his grave, he hears a woman

close to his grave, he hears a woman sobbing, clo se

58 Cor solo *pp*

*mp*

Tempo ad lib. 

61 1 sop.1 *sf* *ppp* *mf*  
 Ah ! sur le jar din dont il n'est pas le

1 sopr.2 *sf* *f*  
 Ah le jour se lè - ve

Ch. I  
 1 mez. *pp* *mf*  
 Ah! sur le jar - din

1 ca. *sf* *f*  
 Ah le jour se lè - ve

61 1 hc. *f*  
 Le jour se lè - ve

Ch. II  
 1 tén. *f*  
 8 din

1 bar. *mf*  
 sur le jardin

Ch. III  
 4 alti

Cor solo 61 *cuivé* *mf* *sf*

64 1 sop.1 *pp* possible  
 jar - di - nier [M]

Ch. I  
 1 sopr.2 *pp*  
 [M] [M] → S

1 mez. *Sprechgesang p*  
 Mais que pen - sent

Cor solo 64 *Con sord. (métal)*

Tempo III ♩. = 104 (♩<sup>37</sup> = ♩)

67 1 sop.1 *ppp possibile*

Ch. I

1 mez. *pp*

les pen - - sées?

Cor solo

*f* *p* *pp* *rit.* *f* *sfp* *flatt.*

71 Tempo IV ♩. = 156 (♩ = ♩)

1 hc. *p*

[A]

Ch. II

1 tén. *f* *p*

quasi 6 4

Ils'é - loi - gne

1 bar. *f* *p*

Ils'é - loi - gne

1 bas. *f* *p*

Ils'é - loi - gne

Ch. III

4 sop. *pp* *sempre pp* *mf*

He moves a way a -

4 alti *pp* *sempre pp* *mf*

quasi 6 4

He moves a-way

4 tén. *pp* *sempre pp*

He moves a way

4 bas. *pp* *sempre pp*

He moves a - way

Cor solo

71 *con sord.*

*<f* *pp* *p*



75 1 sop.1 *p* *mf*  
 1 sop.2 *p* *mf*  
 Ch. I 1 mez. *p* *mf*  
 1 ca. *p* *mf*  
 75 1 hc. *stacc. f* *p* *mf*  
 Oh, il s'é loign'à tra vers près  
 Ch. II 1 tén. *stacc. f* *p* *mf*  
 8 Il s'é loign'à tra vers près  
 1 bar. *stacc. f* *p* *mf*  
 1 bas. *stacc. f* *p* *mf*  
 8 Il s'é loign'à tra - vers près  
 75 4 sop. *f* *pp*  
 way He moves a -  
 Ch. III 4 alti *f* *pp*  
 a - way He moves  
 4 tén. *pp*  
 8 He moves a -  
 4 bas. *pp*  
 He moves a -  
 Cor solo 75 *f* *pp*

78 1 sop.1 *pp senza vibr.*

1 sopr.2 *pp senza vibr.*

Ch. I 1 mez. (6) *pp senza vibr.*

1 ca. *pp senza vibr.*

78 1 hc. *mf* *pp* *< sf*

1 tén. *mf* *pp* *< sf*

Ch. II 1 bar. (6) *mf* *pp* *< sf*

1 bas. *mf* *pp* *< sf*

78 4 sop. *mf*

4 alti *mf*

Ch. III 4 tén. (6) *mf*

4 bas. *mf*

way through mea - dow - - - - S

a - way through mea-dow - - - - S

way through mea - dow - - - - S

way through mea - dow - - - - S

78 Cor solo *sempre con sord.*

*mf*

Tempo ad lib.

81 1 sop.1 *segue*

1 sopr.2 *segue* *p* *pp*  
 mau - ves car - da mi - nes

Ch. I 1 mez. *segue*

1 ca. *segue* *p* *pp* (3)  
 (2)

Cor solo 81 *f* *p sub.* *segue* *p* *poco*  
 Les mau - ves

84 1 sop.1 *pp* *fpp sub.*  
 a-né-mones et per ven - ch(es) Ri - - - -

Ch. I 1 sopr.2 *p*  
 Les i - ri(s) - - - - S

1 mez. *pp* *poco* *fp*  
 a-né-mones et per ven - ch(es) et les i - - - - S

1 ca. *pp*

Ch. II 1 tén. *stacc. f*  
 Les

1 bar. (12)  
 (8) *stacc. f*

Cor solo 84 *pp*

Tempo III ♩ = 104

T° IV : ♩ = 78 (♩ = 156)  
(♩ = ♩<sup>3<sup>rd</sup></sup> précéd.)

Ch. I

87 1 sop.1 *f*

1 sopr.2 *p* [M]

Ch. II

87 1 hc. *stacc. f* *fp*

1 tén. *fp*

1 bar. *fp*

1 bas. *stacc. f*

Il rô-de au tour d'u-ne mai son a - mie

8 rô-de il rô-de autour d'u-ne mai son a - mie

rô-de il rô-de autour d'u-ne a - - - mie

Il rô - de au tour d'u ne mai son a - mie

Ch. III

87 4 sop. *p* He

4 alti

4 tén. *p* He

4 bas.

Cor solo

87 *p*

## Détendre un peu -----

90  
1 bar.

Ch. II

parlé *p*  
3

Tout au-tour

(4)  
(4)

90  
4 sop.

wan - ders a - roun - - - d'a friend's ho - [O] me [M]

4 alti

He wan - ders a - roun - - - d'a frien - d's ho me [M]

4 tén.

wan - ders a - roun - - - d'a frien(d) a friend's ho - me [M]

4 bas.

a - roun - - - d'a friend's ho - - - - me [M]

Cor solo

*poco* *pp*

The musical score is for a section titled 'Détendre un peu'. It features five staves: Ch. II (bass clef), Ch. III (4 sopranos, 4 altos, 4 tenors, and 4 basses), and Cor solo (solo horn). The score begins at measure 90. The Ch. II staff has a '1 bar.' instruction and a triplet of notes marked 'parlé p'. The vocal staves have lyrics in French and English. The Ch. III staves include performance markings such as 'poco', 'div.', and 'pp'. The Cor solo staff also includes 'poco' and 'pp' markings. A large '(4)' is written in the center of the page, indicating a 4-measure rest or a specific tempo marking.

Tempo III ♩ = 104

Pressez .....

94 1 hc. *mp* *gliss.* *mfp sub.*  
 Des pen - sées et un li - las.

1 tén. *mp* *mfp sub.*  
 Des pen - sées et un li las.

Ch. II

1 bar. *mp* *mfp sub.*  
 Des mau-ves i - ri - S li - las.

1 bas. *mp* *mfp sub.*  
 Des mau-ves i - ri - S li - las.

94 4 sop. *tutte mf* *div.*  
 to mour-ning - for

4 alti *tutte mf* *div.*  
 go in - to mour-ning for

Ch. III

4 tén. *stacc. mf* *tutti mf*  
 All the flo - wers to mour-nin -

4 bas. *tutti mf*  
 go in - to mour-ning

94 Cor solo *stacc.* *mp* *mf* *cui-vré flatt.* *sfp*

aussi vite que possible .....

97 1 sop.1 *mp* *f* *ppp* 6:4 6

[O] Un li - las qui n'é-tait qu'en bour geons

1 sopr.2 *pppp* *pp* 6:4

Ch. I 1 mez. *mp* *f* *ppp* 6:4 6

[O] Un li - las qui n'é-tait qu'en bour geons

1 ca. *pppp* *pp* 6:4

[M] Les vo - lu - bi -

97 1 hc. *f*

1 tén. *f*

8

Ch. II 1 bar. *f*

1 bas. *f*

97 4 sop. *f*

him M

Ch. III 4 alti *f*

him M

4 tén. *f*

8 [in] G

97 Cor solo *f*

Poco a poco ritard. ....

100 1 sop.1 *ppp*

1 sop.2 *poco*

1 mez. *ppp*

1 ca. *poco*

Ch. I

[O] - - - - - S

li - - - - - S

por - te son deuil

por - tent son deuil

por - te son deuil

por - tent son deuil

100 1 hc. *pp* 6:4 *sempre pp* 5:4

1 tén. *p* *mp*

1 bar. *pp* 6:4 *mp*

1 bas. *p* *mp*

Ch. II

tou tes les fleurs de ce prin temps

les fleurs sont

toutes les fleurs du prin temps sont

les fleurs sont



sempre ritard. ....

104 1 sop.1 *pp senza vibr.*

1 sopr.2 *pp senza vibr.*

Ch. I 1 mez. *pp senza vibr.*

1 ca. *pp senza vibr.*

104 1 hc. *mp* *pp senza vibr.*

1 tén. *mp* *pp senza vibr.*

Ch. II 1 bar. *p* *pp senza vibr.*

1 bas. *mp* *pp senza vibr.*

104 4 sop. *div. pp poco vibr.* [M] *f*

4 alti *div. pp poco vibr.* *mf sub.* [U] *f*

Ch. III 4 tén. *p en dehors (\*)* *gliss. mp* *f*

4 bas. *mp* *f*

Cor solo 104 *senza sord.* *p* *fpp*

(\*) Marquer légèrement chaque attaque

Tempo III ♩ = 104

108 1 sop.1

Ch. I

1 sopr.2

1 mez.

1 ca.

108

Ch. II

1 hc.

1 tén.

1 bar.

1 bas.

108

Ch. III

4 sop. *sf sf sf sfp* *pp*

4 alti *sf sf sf sfp* *pp*

4 tén. *p mp* *pp*

4 bas. *sf sf sf sf* *pp*

gliss. *pp*

gliss. *pp*

gliss. *pp*

parlé *ad lib.* *p* et lentement

go in - to mour - nin - - - - - G

go in - to mour - nin - - - - - G

go in - to mour - nin - - - - - G

go in - to O The bluebells, windflowers, all the flowers go into mourning for him, the narcissus, daffodils, iris, bluebells and windflowers go into mourning...

108

Cor solo

112 1 mez. segue *p*

Ch. I 1 ca. segue *p* 3 a -

Ch. II 1 tén. *pp* Un ri - so a -

Cor solo 112 *p* > *p* *mf* *p* 3 5:4

116 1 sop.1 *mf* *souplement.* *p* *mp*

1 sop.2 *écho pp* *pp*

Ch. I 1 mez. *sempre pp* [M] *p*

1 ca. *pp* [U]

116 1 hc. *écho pp* [O]

Ch. II 1 tén. *sempre pp* [M]

1 bar. *pp* [M]

Ch. III 116 4 sop. *murmuré pp* One hears laughter and movement a long a

4 tén. *murmuré pp* Along a stream bordered

Cor solo 116 *pp* H (♯) chanté

119 **1 sop.1**  
*f*  
 to o - do - ra - - - - to

**1 sopr.2**  
*f*  
 o - do - ra - - - - to

**1 mez.**  
*f*  
 e ri - se

**1 ca.**  
*f*  
 e ri - se

*écho pp*

119 **1 hc.**  
*stacc. f*  
 On entend ri'et courir.

**1 tén.**  
*stacc. f*  
 On entend ri'et courir

**1 bar.**  
*stacc. f*  
 On entend ri'et courir

**1 bas.**  
*pp*  
 [O]

119 **4 sop.** *sempre pp*  
 stream bordered by narcissus and daf fodils ...

**4 alti** *murmuré pp*  
 One hears laugh-ter and movement a - long a stream bor de red by daf fo dils and nar cis sus ...

**4 tén.**  
 8 by narcissus and daf-fodils, one hears laugh-ter and mo ve ment ...

**4 bas.** *murmuré pp*  
 A long a stream bordered by nar cis sus and daf fo dils, one hears laugh ter and mo ve ment ...

119 **Cor solo**  
*pp*

122 1 sop.1 *pp* possibile *rit.* ..... *gliss.*

Ch. I

1 sopr.2 *pp* parlé 3 7:4  
i col - li ... e le campagne innamorò

1 mez. *pp* parlé 3 7:4  
i col - li ... e le campagne

1 ca. *p* parlé 3 7:4  
i col - li ... e le campagne

122 1 hc. *quasi recitativo p*

Ch. II

1 tén. *p*  
U - n'pe ti te fil - le chan - te

1 bar. *pp*  
[O]

1 bas. *pp*  
[O]

quasi parlato *p*  
Le jour décli-ne

122 4 sop. chanté *pp*

Ch. III

4 alti

4 tén. chanté *pp*

4 bas. chanté *pp*

122

Cor solo

(\*) Jeu sur le souffle, embouchure à l'envers

*pp*

Poco a poco ritard. ....

126 1 sop.1

Ch. I

1 sopr.2

1 mez.

1 ca.

[M]

[M]

[M]

mp

mp

(\*)

gliss.

(\*)

gliss.

126 [M]

Ch. II

1 hc.

1 tén. [M]

8 [M]

1 bar.

1 bas.

très librement

Mon - te dans ma bar - que

supplie le so leil

(\*)

gliss.

(\*)

gliss.

126 [M]

Ch. III

4 sop.

4 alti

4 tén. [M]

8

4 bas.

[M]

gliss.

(\*)

gliss.

(\*)

gliss.

(\*)

gliss.

(\*)

gliss.

(\*)

gliss.

Cor solo

126

(\*)

130 1 sop.1

Ch. I

1 sopr.2

ppp

ppp

(\*) Jeu sur le souffle : inspire et expire